

Жукова Л.К., Смирнова Н.С.
ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ТОПОНИМИКИ США

В системе семиологических классов словесных знаков, основанной на классификации по предметной сфере, особо выделяют топографические имена. Этим наименованиям, как правило, приписывается индивидуализирующая функция, имеющая денотативный характер. Это положение входит в противоречие с явлением полифункциональности топографических имен, которое носит явно выраженный социолингвистический характер.

Полифункциональность географических названий на Североамериканском континенте – явление довольно распространенное, и, в частности, полисемия – функционирование одной и той же единицы в качестве названия штата, города, округа, реки и в составе микротопонима – является одной из характерных черт топонимики США.

В отечественной и зарубежной лингвистике существует ряд работ, освещающих данные проблемы и носящих описательный характер, среди них труды В.Д. Беленькой [1], А.В. Суперанской [2], В.А. Никонова [3, 4], а также американского исследователя Г. Менкена. [5] Наша же цель – привлечь внимание к полифункциональности как парадигматическому явлению, выявить и представить существующие парадигматические связи как систему различных по объему и значимости явлений, которые в целом представляют собой весьма своеобразную *социолингвистическую парадигму*.

Обращаясь непосредственно к явлению полисемии и топонимической омонимии, отметим, что этот способ наименования был чрезвычайно распространен в эпоху освоения поселенцами Нового Света, в результате чего появился ряд омонимичных названий. Это объясняется тем, что, начиная свой путь от первого поселения на побережье, продвигаясь в глубь страны, иммигранты переносили туда и свои наименования, отсюда и большое количество одноименных городов в различных частях страны (См. таблицу 1)

В процессе номинации исходные названия получали топонимические суффиксы -town (ton), -ville, -burg, -wood, -land, -ford, -shire, а также самостоятельный топонимический элемент city. Среди самых "длинных" парадигм, т.е. включающих наибольшее количество вариантов, можно отметить следующие:

Lincoln – Lincolnton – Lincolnshire – Lincolnwood – Lincolnville – Lincolnia (6 единиц)

Elizabeth – Elizabethton – Elizabethtown – Elizabeth City (4 единицы)

В современной топонимической системе США существуют и *орфографические варианты*, образовавшиеся в результате американизации и языковой адаптации названия в процессе функционирования в англоязычном обществе. Например:

(New) Orleans – Orlean, Saint Louis – San Luis, Worcester – Wooster.

Таблица 1. Полисемия урбанонимов

№	Название города	Кол-во одноименных городов	Штаты
1.	Washington	31	AR, CT, GA, IL, IA, KS, KY, LA, ME, MA, MI, MS, MO, NH, NE, NJ(7), NC, OH, OK, PA, TN, UT, VA, WV, DC
.	Lincoln	30	AL, AR, CA, DE, GA, ID, IL (3), IA, KS, KY, ME (2), MA, MI, MO, MT, NE, NH, NM, NC, ND, OR, PA, RI, SC, VA, VT, WA
.	Madison	27	AL, AR, CT, FL, GA, ID, IL, KS, KY, LA, ME, MN, MS, MO, NH, NJ (2), NY, NC, OH, SC (2), TN, TX, VA, WI, WV
.	Springfield	26	AR, CO, FL, GA, ID, IL, KY, LA, ME, MI, MO, MA, PA, NE, NH, NJ (2), OH, OR, SC (2), SD, TN, WV, VT, VA
.	Cleveland	24	AL, AR, CO, FL, GA, ID, KS, ME, MN, MS, MO, MT, NC, ND, OH, OK, OR, SC, TN, TX, UT, VA, WV, WI

Проведенный анализ показывает, что полисемия географических названий в США – явление более масштабное и распространенное, чем оно описано в работах лингвистов. [1, 2, 3, 4] Полисемические связи, существующие между американскими топонимами, представляют собой более сложную систему, требующую более четкой дифференциации.

1. Во-первых, урбаноним (название города) может выступать в роли названия округа, административно-территориальной единицы США (назовем этот тип связи условно "город – округ"). Например, на 20 городов Columbia приходится 10 округов с таким же названием. Анализируя существующие омонимичные дублиеты такого рода, можно отметить, что наибольшей популярностью при наименовании пользовались *антропонимы*, т.е. названия, связанные с именами выдающихся исторических и государственных деятелей США, что позволяет говорить об антропоцентричности американской топонимики. (См. таблицу 2)

Таблица 2. Тип 1: полисемическая связь "город-округ"

№	Топоним	Кол-во Одноименных Городов	Кол-во одноименных округов
1.	Washington	31	30
2.	Lincoln	30	23
3.	Madison	27	19
4.	Cleveland	24	3
5.	Columbia	19	10

2. Полисемические связи типа "штат – город" и "штат – округ" не отличаются такой продуктивностью, как предыдущая, но тем не менее отметим некоторые дублиеты:

Таблица 3. Тип 2: полисемическая связь "штат-город"

№	Название штата	Кол-во Одноименных Городов
1.	Washington	31
2.	Wyoming	11
3.	Delaware	6
4.	Virginia	6
5.	Nevada	5

Таблица 4. Тип 3: полисемическая связь "штат-округ"

№	Название штата	Кол-во Одноименных Округов
1.	Washington	29
2.	New York	6
3.	Delaware	5
4.	Wyoming	3
5.	Mississippi	2

3. Известно, что некоторые названия американских штатов и городов были образованы от названия рек, протекающих по их территории, поэтому может быть отмечена и связь типа "река – штат/город", где определенный артикль "the" у гидронима (названия реки) играет смысловозначительную роль:

Таблица 5. Тип 4: полисемическая связь "река-штат/город"

№	Название реки	Название штата/города
1.	The Arkansas	Arkansas
2.	The Colorado	Colorado
3.	The Mississippi	Mississippi
4.	The Columbia	Columbia
5.	The Sacramento	Sacramento

4. Кроме вышеупомянутых топонимических омонимичных дублетов, существуют и так называемые триплеты, характеризующиеся существованием между ними полисемической связи "река – штат – город", например:

Таблица 6. Тип 5: полисемическая связь "река-штат-город"

№	Название реки	Название штата	Название города
1.	The Arkansas	Arkansas	Arkansas City
2.	The Ohio	Ohio	Ohio
3.	The Tennessee	Tennessee	Tennessee City

Как видно из примеров, определенный артикль "the" у гидронимов и элемент "city" у урбанонимов в данном случае играют важную смысловозначительную роль (хотя элемент "city" может и опускаться).

5. Названия таких крупных административно-территориальных единиц, как штаты, могут быть перенесены на микротопонимику, объекты, значительно меньшие по размеру, но социально значимые. Речь идет о первых 13 американских колониях, образовавших независимое государство в результате победы в Войне за Независимость в 1783 году. Все 13 названий нашли свое отражение в названиях проспектов (avenue) в столице страны Вашингтоне, во главе которых стоят Independence Avenue (проспект Независимости) и Constitution Avenue (проспект Конституции). Дифференциальной чертой этих наименований является микротопонимическая модель: название штата + элемент "avenue": Connecticut Avenue, Delaware Avenue, Georgia Avenue и т.д.

Таким образом, существование такого явления, как топонимическая омонимия (или полисемия) на довольно обширной территории отличает топонимическую систему США от топонимических систем Европы, которые также характеризуются разнообразием форм, но не имеют такого количества одновременно функционирующих топонимических единиц.

Перейдем непосредственно к проблеме полифункциональности географических названий. Если явление полисемии характерно для наименований, образованных в результате первичной (лексической) номинации – процесса называния географического объекта, то полифункциональность предполагает *вторичность наименований* уже имеющихся объектов, в частности, их функционирование в составе

устойчивых словосочетаний, крылатых выражений в качестве атрибута (дополнения). Это в равной степени касается и американской нестандартной лексики – сленга, являющегося активной составляющей живого разговорного языка.

Сленг представляет собой постоянно развивающийся лексический пласт, обогащающийся все новыми и новыми оборотами, несущими определенный эмоциональный заряд и имеющими определенные коннотации. Сленговые единицы включают в себя и географические названия, выражая не только отношение говорящего к географическому объекту, но и подчеркивая его специфику, общественную значимость.

Для нестандартной лексики очень характерным словообразовательным приемом является аббревиация, в частности, географические названия подвергаются разного рода сокращениям типа:

Baltimore > Balto
Chicago > Chi
Kansas City > K.S.
Las Vegas > Vegas
Los Angeles > L.A., Los

Американский сленг, как уже упоминалось, богат фразеологическими оборотами, в состав которых входят топонимы. Как правило, это субстантивные фразеологические единицы, в которых топонимы обычно выполняют функцию определения:

Arkansas tooth-pick (досл. "арканзасская зубочистка") – охотничий нож, штык

Boston coffee (досл. "бостонский кофе") – 1) чай;
2) кофе со сливками,
с молоком

California bible / prayer book (досл. "калифорнийская библия / молитвенник") – колода игральных карт

California turnabouts (досл. "калифорнийская карусель") – наркотики

В результате исследования выявленных сленговых единиц такого рода (47 оборотов), можно отметить следующие характерные черты американской нестандартной лексики в целом и оборотов, включающих топонимические единицы в частности:

1. Существование полисемии, когда одна и та же единица может иметь несколько значений, например:

Boston coffee (досл. "бостонский кофе") – 1) чай;
2) кофе со сливками,
с молоком

Broadway boy (досл. "Бродвейский парень") – 1) картежник;
2) крикливо, ярко одетый человек;
3) дамский угодник

Hollywood kiss off (досл. "голливудский поцелуй") – 1) смерть;
2) увольнение, обычно без предупреждения;
3) конец

2. Наибольшей степенью деривативной активности характеризуются топонимы California (5 единиц – 11% от общего количества исследованных единиц), Chicago (5 единиц – 11%), Kentucky (3 единицы – 7%) и Texas (3 единицы – 3%).

Активность топонима Chicago, например, объясняется тем, что в свое время этот город был известен большим количеством преступных группировок. Отсюда и появились сленговые единицы, имеющие коннотации, связанные с преступным миром, такие как:

Chicago chopper (досл. "чикагский нож мясника") – автомат;
пистолет-пулемет

Chicago pineapple (досл. "чикагский ананас") – граната

3. Сленг отражает в основном бытовые стороны жизни: названия продуктов питания, товаров народного потребления, а также большую часть приведенных единиц составляют перефразистические названия наркотиков. В названии товара может быть отражено название местности, в которой он производится. Вот некоторые примеры:

Baltimore steak (досл. "балтиморский бифштекс") – блюдо из
говяжьей или телячьей печенки

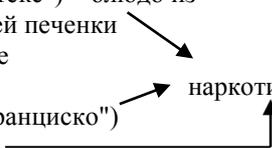
California cornflakes (досл. "калифорнийские
кукурузные хлопья")

San Francisco bomb (досл. "бомба из Сан-Франциско")

Kentucky blue (досл. "кентукский пырей")

Pennsylvania salve (досл. "пенсильванский бальзам") – яблочное
масло (место производства)

наркотики



Как видно из приведенных выше примеров, сленгизмы характеризуются наличием отрицательного или иронического оттенка значения. В составе сленговых единиц географическое название как бы "понижается в ранге" [6], адаптируется к общей тональности сленга. В то же время следует отметить, что для сленга вообще характерно отсутствие стилистической нейтральности, сленговые единицы обладают эмоциональной и экспрессивной окрашенностью, не только обозначая определенное явление, но и выражая отношение к нему говорящего. При этом постоянно присутствует "образность передачи". [7]

Как видно из примеров, сленгизмы отличаются лаконичностью, зачастую доходящей до условности, сленг предпочитает короткие слова и выражения и часто символичность их употребления. Язык в сленге в большинстве случаев "превращается в средство социальной символики". [8]

Итак, в современном английском языке имеется такое весьма специфическое явление в системе семиологических классов словесных знаков, как полифункциональность индивидуализирующих знаков, каковыми являются топонимы и по своей природе и по своему назначению. Это подтверждается существованием большого количества омонимичных географических названий (Washington -- 31 город и 30 округов, Lincoln -- 30 городов и 23 округа и т.д.). Здесь же следует отметить антропоцентричность американской топонимики как наиболее распространенный способ номинации на Североамериканском континенте (Washington, Lincoln, Madison и др.)

Как мы выяснили, географические названия могут одновременно функционировать в качестве названия штата, округа, города, реки и даже в составе микротопонима, вступая в полисемические связи типа "город-округ", "штат-город", "штат-округ", "река-штат/город" и "река-штат-город".

Что касается вторичных наименований, то большое количество американских географических названий входит в состав сленговых единиц, при этом отражая не только социальные процессы, но и специфику объекта, а также отношение к нему говорящего, тем самым еще раз подтверждая неразрывность связи топонимики и общества.

Список использованных сокращений

AL – Alabama	MA – Massachusetts	OK – Oklahoma
AR – Arkansas	MI – Michigan	OR – Oregon
CA – California	MN – Minnesota	PA – Pennsylvania
CO – Colorado	MS – Mississippi	RI – Rhode Island
CT – Connecticut	MO – Missouri	SC – South Carolina
DE – Delaware	MT – Montana	SD – South Dakota
FL – Florida	NE – Nebraska	TN – Tennessee
GA – Georgia	NV – Nevada	TX – Texas
ID – Idaho	NH – New Hampshire	UT – Utah
IL – Illinois	NJ – New Jersey	VT – Vermont
IA – Iowa	NM – New Mexico	VA – Virginia
KS – Kansas	NY – New York	WA – Washington
KY – Kentucky	NC – North Carolina	WV – West Virginia
LA – Louisiana	ND – North Dakota	WI – Wisconsin
ME – Maine	OH – Ohio	DC – District of Columbia

Литература

1. Бельнская В.Д. Очерки англоязычной топонимики. - М., "Высшая школа", 1977. - 227 с.
2. Суперанская А.В. Что такое топонимика? - М., "Наука", 1984. - 182с.
3. Никонов В.А. Введение в топонимику. - М., "Наука", 1965. - 179с.
4. Никонов В.А. Имя и общество. М., "Наука", 1974. - 278 с.
5. Mencken H.L. The American Language. Edited by Alfred A. Knopf, Publisher, New York, 1980. - 777 p.
6. Леонович О.А. Топонимы и американский сленг// Топонимика и общество. - М., 1989. - С. 99.
7. Там же. - С. 103.
8. Роттенберг Т. Предисловие к англо-русскому словарю американского сленга. - М., "Инфосерв", 1993. - С. 7.